РАЗВИТИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА

Старкова Д.А.

Кандидат педагогических наук, доцент,
директор института иностранных языков,
Уральский государственный педагогический университет;
620091, Россия, г. Екатеринбург, пр-т Космонавтов, 26;

Аннотация.

Целью написания данной статьи является изучение особенностей обучения межкультурной коммуникации студентов языкового вуза. Рассматривается процесс формирования межкультурной компетенции как комплексную, практико-ориентированную подготовку посредством применения эмпатического подхода и метода межкультурного тренинга.

Ключевые слова.

Межкультурная коммуникация; Межкультурная коммуникативная компетенция; Эмпатический подход; Межкультурный тренинг; Обучение иностранным языкам в языковом вузе.

В современном обществе изучение иностранных языков дает людям доступ к пониманию других культур, позволяет эффективно общаться с носителями разных языков и расширять границы коммуникации – все это делает обучение иностранным языкам актуальным для многих людей. Однако обучение иностранным языкам имеет свои особенности и проблемы. Возникают вопросы: как создать эффективную образовательную программу? Как развить навыки общения и понимание культурного контекста? Английский язык признан языком международного общения, что делает его популярным во всем мире. Многие выпускники школ выбирают направления, связанные с изучением иностранного языка для поступления в высшие учебные заведения. Но несмотря на то, что эти обучающиеся сдали ЕГЭ на высокие баллы, навыки непосредственно коммуникации развиты на недостаточном уровне для того, чтобы успешно участвовать в межкультурной коммуникации. Даже студенты языковых вузов сталкиваются с трудностями в понимании, восприятии, реагировании на определенные ситуации, которые нестандартны и нетрадиционны для их окружения.

Все это происходит из-за несформированности межкультурной компетенции, основанной на знаниях и умениях осуществлять межкультурное общение посредством создания общего для коммуникантов значения происходящего и достигать в итоге позитивного для обеих сторон результата общения [Елизарова, с. 210]. Это не просто коммуникативная компетенция носителей

языка, а компетенция, присущая медиатору культур, т.е. языковой личности, изучающей некий язык в качестве иностранного. Но в условиях отсутствия языковой среды и возможностей регулярного участия в реальной межкультурной коммуникации, возникает проблема недостаточной подготовленности студентов языковых вузов к общению с представителями других культур. Знаний о быте, культуре и традициях стран изучаемого языка недостаточно. Это заставляет задуматься о том, каким образом подготовить языковых специалистов – лингвистов либо преподавателей иностранных языков, чтобы они в свою очередь смогли осуществлять при необходимости и/или обучать других, в частности подрастающее поколение, эффективному межкультурному взаимодействию, а именно взаимопониманию при общении с представителями других культур.

Согласно Е.М. Верещагину и В.Г. Костомарову, межкультурная коммуникация – это адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным культурам [Верещагин]. Следовательно, для достижения адекватного, т.е. равноценного для обеих сторон, взаимопонимания необходима определенная совокупность знаний, навыков и умений, общих для всех коммуникантов, которая в теории межкультурной коммуникации получила название межкультурной компетентности. На наш взгляд, *межкультурная компетентность* представляет собой готовность к общению с представителями другой культуры, включающую способность к пониманию границ своей собственной культуры и своего собственного языка и умение переключиться при встрече с другой культурой на другие не только языковые, но и неязыковые нормы поведения.

Исследователи выделяют следующие уровни развития межкультурной компетенции [Бердичевский, с. 15]: 1) *когнитивный* – владение знаниями об общностях и различиях в ценностях, нормах и образцах поведения в контактирующих культурах; 2) *аффективный* – владение умением встать на позицию партнера по межкультурному общению и идентифицировать возможный конфликт как обусловленный ценностями и нормами его культуры; 3) *коммуникативно-поведенческий* – владение умениями осуществлять конкретные действия в межкультурной ситуации. К сожалению, чаще всего преподаватели иностранных языков останавливаются на первом уровне (когнитивном), знакомя обучающихся с культурными феноменами стран изучаемого языка, не всегда заботясь о мотивационной и эмоциональной значимости второго уровня (аффективного). Достичь последний уровень развития межкультурной компетенции (коммуникативно-поведенческий) возможно в условиях организации реального общения с представителями других культур, что требует определенных подготовительных процедур, входящих в методику реализации межкультурной коммуникации в рамках процесса обучения иностранному языку.

Существуют различные подходы и методы развития межкультурной коммуникативной компетенции. Мы в своей практике используем

эмпатический подход и метод межкультурного тренинга.

Эмпатический подход, набирающий популярность в исследованиях по межкультурной коммуникации в последние годы, основан на принципах эмпатии и центрирован на человеке. Он подразумевает учет эмоциональных состояний и потребностей участников коммуникативного акта, а также стремление развить понимание и сопереживание различным, в частности культурным аспектам. Сам термин «эмпатия» был введен Э. Титчером в 1909 г. и близок понятию «вчувствование» (в переводе с немецкого языка) [цит. по Карпова, с. 150-151]. Вслед за Э. Титчером многие исследователи рассматривали эмпатию с различных ракурсов, в основном как основу позитивных социальных отношений. Многие исследователи начали определять эмпатию не как состояние, а как процесс, что способствовало выявлению в ней коммуникативного аспекта.

В России понятие эмпатии в межличностном общении рассматривали в своих работах А.Г. Асмолов, Т.П. Гаврилова, А.А. Леонтьев и др. Эмпатия – это способность поставить себя на место другого человека, понять его мысли, чувства, ожидания и поступки, то есть попытаться понять «нормальность чужого» [Зимняя, с. 49], способность устанавливать положительный эмоциональный контакт с собеседником, располагать его к себе и успешно с ним контактировать как на вербальном, так и на невербальном уровне. Для успешного участия в коммуникативном акте необходимо развивать у студентов, во-первых, способность получать информацию о характере, настроении, эмоциональном состоянии человека по некоторым внешним проявлениям: мимике (страх, радость, удивление, гнев, равнодушие и т.п.), речи (тембр, интонация, темп, необычные отклонения в речи); во-вторых, интуицию, способствующую правильной оценке характера собеседника, его эмоционального состояния и т.п.; в-третьих, толерантность как показатель позитивного взаимодействия человека с людьми иной социальной, нравственной, культурной среды [Лапшова]. Как показывает практика обучения, для эффективного общения на иностранном языке необходимы следующие умения, характеризующие способность сопереживать (эмпатию): умение слушать и взаимодействовать с партнером/партнерами; умение употреблять этикетные формулы; умение адекватно реагировать на высказывания собеседника и входить в контакт [Абсалямова, с. 13].

Цели эмпатического подхода в обучении могут включать [Котик, с. 31]:

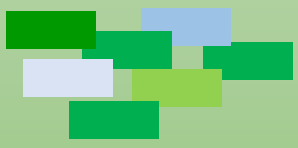
1. Развитие коммуникативных навыков: акцент делается на развитии учащихся навыков говорения, аудирования, чтения и письма, позволяя им эффективно и уверенно общаться на иностранном языке.
2. Расширение культурного понимания: эмпатический подход помогает учащимся лучше понять иностранную культуру, ее ценности, обычаи и традиции, что способствует удовлетворительной коммуникации с носителями языка.
3. Повышение мотивации: создание эмоционально-психологически

благоприятной образовательной среды стимулирует мотивацию учащихся к изучению иностранного языка и активному вовлечению в учебный процесс.

Для развития эмпатии и понимания культурного контекста в обучении иностранному языку мы в Институте иностранных языков Уральского государственного педагогического университета мы применяем следующие виды деятельности:

1. Изучение культуры: активное изучение культуры стран, где говорят на изучаемом языке или с которыми планируется межкультурное взаимодействие, помогает студентам более глубоко понять ее особенности и различия с собственной культурой. Это может быть изучение музыки, искусства, литературы, народных обычаев и традиций.
2. Межкультурные тренинги: проведение тренингов и занятий, направленных на развитие межкультурной компетенции и умения взаимодействовать с людьми из других культур. В рамках этих тренингов студенты могут обсуждать и анализировать различные культурные ситуации, осознавать различия в ценностях и нормах поведения.
3. Общение с носителями языка: активное общение с носителями языка позволяет студентам не только применять полученные знания, но и погружаться в культуру с помощью прямого общения. Взаимодействие с носителями языка помогает получить более подробное представление о их менталитете, обычаях и общественных нормах.
4. Игровые и ролевые упражнения: проведение игровых и ролевых упражнений, направленных на симуляцию межкультурных ситуаций и способствующих развитию эмпатии. Такие задания помогают студентам почувствовать себя в роли носителей языка и лучше понять их перспективу.
5. Использование аутентичных материалов: использование материалов, таких как фильмы, видео, статьи, песни, помогает студентам более глубоко понять культуру и обычаи страны изучаемого языка. Разбор и обсуждение этих материалов способствует развитию эмпатии и пониманию культурного контекста.

Одним из наиболее эффективных видов деятельности на наш взгляд является метод тренинга, поскольку он способствует формированию первичных навыков будущей профессиональной деятельности, развитию необходимых компетенций, ориентации на самопознание и самосовершенствование. Понятие учебного тренинга определяется как метод преднамеренных изменений человека, направленных на его личностное и профессиональное развитие через приобретение, анализ и переоценку им своего жизненного опыта в процессе группового взаимодействия [Козленкова, с. 185]. Существует также понятие межкультурного тренинга, которое определяется как комплекс обучающих методов и средств, которые позволят участникам тренинга облегчить взаимодействие с представителями «чужих» культур, а также выработать у них определенное поведение, которое содействовало бы успешной межкультурной коммуникации [Белозерова, с. 28]. Чтобы предотвратить и глубже осознать



причины проблем в межкультурном общении и взаимопонимании необходим специальный межкультурный тренинг. Т.В. Сазонова говорит, например, о возможностях межкультурного тренинга решить следующие задачи [Сазонова, с. 151]:

- предоставление информации о других культурах;

- выработка необходимых в другой культуре навыков с профессиональной точки зрения;

- развитие толерантности к особенностям других культур;

- развитие коммуникативных умений;

- адаптация к особенностям другой культуры и так далее.

Существуют различные типологии межкультурных тренингов. Например, Х.-Ю. Люзебринк по схожему принципу выделяет следующие типы межкультурных тренингов: *культурно-неспецифический информационный* (культурный ассимилятор, тренинг культурной осведомленности, тренинг лингвистической осведомленности о культуре), *культурно-специфический информационный* (применяются те же упражнения и тренинги, что и на культурно-неспецифическом тренинге, но с ориентацией на определенную культуру), *культурно-неспецифический интерактивный* (восприятие культурных различий через ролевые игры и симуляции, например, через учебную игру), *культурно-специфический интерактивный* (игры с ориентацией на определенную культуру, чаще всего с участием представителей данной культуры) [Люзебринк]. В свою очередь В. Гудикунст и М. Хаммер выделяют следующие типы межкультурных тренингов: *эмпирический*, который не направлен на какую-либо определенную культуру, обучая в основном через учебные игры; *эмпирический культурно-специфический*, который направлен на конкретную культуру, чаще всего используя метод ролевой игры; *дидактический общекультурный*, нацеленный на обучение общекультурным принципам и направленный на культурное самосознание; *дидактический культурно-специфический*, включающий традиционное обучение иностранному языку [Гудикунст].

Обычно при составлении программы межкультурного тренинга первым компонентом является теоретическая часть, в ходе которой участники знакомятся с особенностями, обычаями, ценностями других культур. Происходит знакомство с различными стереотипами, которые влияют на наше отношение к другой культуре, а иногда и препятствуют межкультурному взаимодействию. Вторым компонентом является практическая часть, которая включает в себя упражнения и задания на повышение межкультурной компетентности, формирование установок, навыков, необходимых для будущего межкультурного взаимодействия. Третьим компонентом являются методические основы тренинга, которые нацелены на анализ межкультурной

коммуникации с помощью рефлексии опыта, ролевых игр, симуляции, групповых дискуссий. Таким образом, каждый межкультурный тренингов уникален, т.к. составлен по своему рецепту, т.е. представляет собою неимитативную, продуктивную деятельностью.

В большинстве своем мы в своей практике при обучении студентов Института иностранных языков Уральского государственного педагогического университета используем типы культурно-неспецифического информационного и интерактивного тренингов, поскольку наши студенты общаются не только с одной конкретной культурой, а с разными, что говорит о важности быть осведомленными об особенностях этих культур, а также обладать универсальными знаниями, навыками и умениями в области межкультурной коммуникации, и быть готовыми применить их в действии.

Студенты Института иностранных языков Уральского государственного педагогического университета несколько лет участвуют в проекте «Межкультурный диалог» со студентами Национального университета современных языков Исламской Республики Пакистан, а также со студентами Университета Криснадвипаяна Республики Индонезия. В ходе подготовки к встречам студенты проходят обучения в рамках дисциплины Введение в теорию межкультурной коммуникации и Практический курс английского языка, изучая следующее:

Знания:
– основные понятия межкультурной коммуникации (эмпатия, толерантность, этноцентризм, ксенофобия, стереотипы, релятивизм и культурные очки, картина мира, модели культуры, т.д.);
– о культурных явлениях стран изучаемого языка и/или стран, с которыми планируется взаимодействие;
– о культурных явлениях собственной страны;
– типы коммуникации: вербальная, невербальная, паравербальная; др.
Умения:
– наблюдать за языком, за языковыми формами, которые использует партнер по межкультурной коммуникации;
– слушать и слышать собеседника-партнера по межкультурной коммуникации, развивать эмпатию, т.е. чувствовать партнера;
– понять эмоциональное состояние собеседника, взглянув на ситуацию с его точки зрения;
– выражать свои мысли четко и ясно;
– наблюдать за ситуацией и быстро реагировать на изменения, на настроение;
– быстро анализировать текущую ситуацию;
– решать нестандартные ситуации;
– саморазвиваться (искать нужную информацию о странах и их традициях, читать культурные источники с объективными данными);
– достойно представлять собственную культуру (уход от этноцентризма в

этнорелятивизм);
– умения интерпретировать, объяснить и сопоставить с нормами своей культуры информацию или событие;
– умение усваивать и оперировать новыми знаниями о культуре и навыками в условиях коммуникации в реальном времени;
– умение критически на основе определённых критериев оценивать мировоззрение, деятельность и результаты деятельности, присущие собственной и иной культуре;
Навыки:
– языковые навыки изучаемого языка (фонетика, лексика, грамматика, орфография);
– навыки адекватного взаимодействия между людьми (правильно донести информацию; перефразировать, если требуется), невербальные и паравербальные навыки;
– понимать и принимать ситуации и явления, отличные от своей родной культуры;
Правила:
– речевой этикет (вежливость, волшебные слова);
– проявляй уважение к представителям другой культуры, даже если их поведение кажется странным;
– не навреди, не конфликтуй, ищи позитивное решение для обеих сторон;
– отношение открытое, без предубеждений;
– проявлять самообладание, действовать рассудительно и спокойно;
Запреты на:
– оскорбления;
– этноцентрическую позицию;
– стереотипизированное мышление с негативной точки зрения;
– предрассудки;
– дискриминацию.

В целом можно сказать, что применение эмпатического подхода и метода межкультурного тренинга оказывают позитивное воздействие на наших обучающихся при обучении межкультурной коммуникации на английском языке с представителями других культур. Обучающиеся на собственном опыте применяют полученные знания, а также сформированные навыки и умения, проходя через все три уровня развития межкультурной коммуникативной компетенции (когнитивный, аффективный и коммуникативно-поведенческий). Результаты апробации показали, что уровень уверенности в собственной межкультурной компетенции вырос, что доказывает несомненную пользу межкультурного тренинга и эмпатического подхода. В результате сами студенты отмечают, что даже сталкиваясь со сложностями в процессе межкультурной коммуникации, они чувствуют больше уверенности в возможности их преодоления, и действительно способны это сделать, способны найти выход из любых встречающихся затруднений или ситуации

непонимания. Эмпатический подход и межкультурный тренинг позволяют более легко воспринимать культурные различия между представителями разных стран и обращать больше внимания не на языковые аспекты, а на контекст, непосредственно на саму коммуникацию, и добиваться понимания друг друга.

Список использованной литературы:

1. Абсалямова Р.А. Условия формирования вторичной языковой личности студентов / Р.А. Абсалямова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. - 2013. - № 7-1.
2. Белозерова А.А. Применение межкультурного тренинга в процессе межкультурного иноязычного обучения и воспитания студентов-лингвистов (на материалах немецкого языка) // сборник материалов Всероссийского форума молодых ученых, Уральский федеральный университет (УрФУ) 2017. – С. 26-32
3. Бердичевский А.Л. Методика межкультурного иноязычного образования в вузе: учеб. пособие / А.Л. Бердичевский, И.А. Гиниатуллин, Е.Г. Тарева; под общ. ред. А.Л. Бердичевского. – М.: ФЛИНТА, 2019. – 368 с.
4. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. – М.: 1990. – 120 с.
5. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. – СПб.: КАРО, 2005. – 352 с.
6. Зимняя И. А. Личностно-деятельностный подход к обучению русскому языку как иностранному // Русский язык за рубежом. 1985. № 5. С. 49-53.
7. Карпова Ю.А. Эмотивно-эмпатийный компонент межкультурной коммуникации // Пермский государственный технический университет – URL: https://cyberleninka.ru/article/n/emotivno-empatiynyy-komponent-mezhkulturnoy-kommunikatsii/viewer
8. Котик-Фридгут, Б. С. Психология обучения иностранным языкам: как учить язык, чтобы выучить : учебное пособие для вузов / Б. С. Котик-Фридгут. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. - 145 с.
9. Козленкова Е.Н., Ушатова И.В. Становление понятия о тренинге как методе обучения в отечественной педагогике // Психология и педагогика: методика и проблемы практического применения. – 2009. – №9. – С. 185-189
10. Лапшова Е. С. Развитие эмпатии студентов гуманитарных факультетов (на материале англ. яз.): практикум. Самара: Универс-групп, 2005. 72 с.
11. Сазонова Т.В. Проблемы обучения навыкам межкультурной профессиональной коммуникации студентов вуза // Вестник Саратовского государственного социально-экономического университета, 2006. – №13. – С.150-156.
12. Gudykunst W.B., Hammer M. R. Basic training design: Approaches to intercultural training // Handbook of intercultural training. New York: Pergamon, 1983. – Vol. 1. P. 118-154.

13. Luesebrink H.-J. Interkulturelle Kommunikation: Interaktion, Fremdwahrnehmung, Kulturtransfer; Verl J.B . Metzer Stuttgart. Weimar, 2005.